

## El Lugar del Antiguo Testamento en la Iglesia Ortodoxa

La Iglesia Ortodoxa lee el Antiguo Testamento (AT) tanto con fe en Jesús Cristo como con el deseo de comprender la Biblia con la cual Él y sus apóstoles crecieron y con la cual oraron y aprendieron y predicaron. Es útil para nosotros que busquemos las respuestas a estas cinco preguntas:

1. ¿Cómo veían el Antiguo Testamento Cristo y sus seguidores del primer siglo?
2. ¿Cómo veían los Padres de la Iglesia el AT?
3. ¿Cómo abordan los teólogos ortodoxos contemporáneos el AT?
4. ¿Cómo se usa el AT en los servicios de la Iglesia Ortodoxa en la actualidad? y
5. ¿Qué podemos aprender hoy en día de la lectura y la oración con el AT?

Contestar estas preguntas nos ayudará a crecer como personas y como cristianos ortodoxos, a medida que nos acerquemos más a Cristo y a su Iglesia.

### **(1) ¿Cómo veían el Antiguo Testamento Cristo y sus seguidores del primer siglo?**

La primera declaración que hizo Jesús acerca de la ley del pueblo judío en la Palestina del siglo primero fue bastante clara: “No penséis que he venido a abolir la Ley y los Profetas. No he venido a abolir, sino a dar cumplimiento” (Mateo 5.17).<sup>1</sup> Cristo expuso los dos mandamientos clave de la Ley:

Amarás al Señor, tu Dios, con todo tu corazón, con toda tu alma y con toda tu mente. Este es el mayor y el primer mandamiento. El segundo es semejante a éste: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. De estos dos mandamientos penden toda la Ley y los Profetas (Mateo 22:37-40).

Jesús Cristo Mismo no solo reconoció que el AT – la única escritura conocida en la Palestina del primer siglo – “ha de cumplirse en mí,” sino que comunicó este entendimiento a sus discípulos antes de la crucifixión (Lucas 22:37 NC) y más tarde en el camino a Emaús (Lucas 24:13-35). Sin embargo, como reflexionó Juan el Evangelista: “Porque la Ley fue dada por medio de Moisés; la gracia y la verdad nos han llegado por Jesús Cristo” (Juan 1:17).

Como ha escrito John D. Franke en *Ancient Christian Commentary on Scripture, Old Testament, Vol IV (Antiguo Comentario Cristiano sobre las Escrituras, Antiguo Testamento, Vol. IV)*:

La versión más influyente del AT era una traducción griega de la Biblia Hebrea conocida como la Septuaginta (LXX). ... La iglesia cristiana primitiva heredó la LXX de la tradición judía como su propia Biblia. Los escritores del NT citaban comúnmente el AT a partir de ella, y los antiguos

---

<sup>1</sup> Las citas bíblicas se han tomado por lo general de la Revised Standard Version publicada por la Sociedad Bíblica. (Las citas en español han sido tomadas de la Biblia de Jerusalén 2001 a menos que se indique otra versión.) (Nota del Traductor).

padres cristianos por lo general consideraban la LXX como la forma normativa del AT y raras veces consultaban el texto hebreo, creyendo que la LXX fue inspirada por Dios... (p. xxx).<sup>2</sup>

La adoración de Cristo y el respeto por el AT unían a los apóstoles y la Iglesia primitiva.

Antes, a través de los primeros seis libros del AT, seis líderes – Abrahán, Isaac y Jacob (más tarde conocido como Israel), y luego José, Moisés y Josué – reunieron y guiaron a sus seguidores para que aprendieran que Dios es Uno – no muchos como creían falsamente los egipcios, los babilonios, los romanos, los griegos y muchas otras civilizaciones. En la actualidad conservamos esta fe de que Dios es Uno; y hemos aprendido en el NT y de los Concilios Ecuménicos que Dios es trino – Padre, Hijo y Espíritu Santo.

## **(2) ¿Cómo Veían los Padres de la Iglesia el AT?**

Los Padres de la Iglesia veían el AT y el NT como una unidad. Por ejemplo, San Agustín escribió del Salmo 73:

Si hacemos distinción entre los dos Testamentos, el Antiguo y el Nuevo, no existen los mismos sacramentos ni las mismas promesas; aunque, ... cuando son examinados encontramos que ambos son lo mismo, o que apenas hay algo en el Evangelio que no haya sido dicho por los Profetas. ... La gracia fue encarecida [o sea, dada] puesto que se cumple por el amor lo que [mandaba] la letra: la Verdad, porque se otorga [o sea, se da] lo que estaba prometido.<sup>3</sup>

Al mismo tiempo, existía una honda conciencia entre los Padres de la Iglesia de que el AT les otorgaba poder por medio de la oración y el estudio para comprender el NT. Por ejemplo, San Agustín escribió del Salmo 77(78) que Cristo:

es Él mismo el pan celestial que descendió del cielo... Este pan fue también expresado por el maná del cual fue dicho: “Y les dio comida del cielo. Pan de ángeles comió el hombre” (vs. 24-25 NBLH). ¿Quién puede ser el pan del cielo, sino Cristo? Pero, para que la gente coma el pan de los ángeles, el Señor de los ángeles se convirtió en un ser humano. Pues si no se hubiera convertido en uno, no tendríamos su carne, no comeríamos el pan del altar [o sea, la Eucaristía] ... Ahí es donde vais... Vais a Cristo por medio de Cristo. ¿Cómo por medio de Cristo a Cristo? Mediante Cristo hombre a Cristo Dios, por la Palabra hecha carne a la Palabra que en el principio era Dios con Dios (Juan 1:1, 1:14).

---

<sup>2</sup> Franke continúa: “La adopción cristiana de la LXX, junto con la preocupación de que era demasiado libre en su interpretación del hebreo, llevó a los eruditos judíos a producir otras traducciones griegas distintas que eran consideradas más en consonancia con la Biblia Hebrea. De esta manera, mientras que la LXX era aceptada por lo general como la forma estándar del AT, los Padres eran conscientes de estas otras versiones y a veces hacían referencia a ellas.”

<sup>3</sup> Las citas de los Padres de la Iglesia se han tomado de *Ancient Christian Commentary on Scripture*, publicado por InterVarsity Press, con Thomas C. Oden como Editor General, así como de *Grace for Grace: The Psalter and the Holy Fathers*, publicado por Monastery Books, compilado y editado por Johanna Manley. También es de interés *The Bible and the Holy Fathers for Orthodox* de Johanna Manley.

Esta es una poderosa revelación, verdadera para los apóstoles, para muchos Padres de la Iglesia y para muchos de nosotros en la actualidad: podemos llegar “mediante Cristo hombre a Cristo Dios.”

Esta conciencia de que Jesús Cristo es tanto humano como divino llevó a Casiodoro, fundador de un monasterio en el siglo V que preservó muchos de los textos que leemos hoy en día, a reflexionar sobre el Salmo 68 (69):

Atento lector, encontrarás que ... este salmo concuerda con la pasión del Señor... [El título de este salmo es]: “Para Aquellos que serán Cambiados.” Este cambio ... señala a las personas cristianas que han abandonado las perversidades del viejo hombre, y han sido cambiadas por el don de un nuevo nacimiento... Hemos escuchado un salmo... en el cual queda claro que el poder de su divinidad concuerda con la humildad de su humanidad.

Esta es la comprensión bíblica equilibrada de Cristo que vive por los siglos en la que “el poder de su divinidad concuerda con la humildad de su humanidad.”

### **(3) ¿Cómo Abordan los Teólogos Ortodoxos Contemporáneos el Antiguo Testamento?**

En *The Face of Christ in the OT [El Rostro de Cristo en el AT]*, el teólogo laico, Georges A. Barrois, señala que San Juan Crisóstomo exhortaba tanto a los hombres como a las mujeres de su época para que leyeran ambos, el AT y el NT en el hogar. Si se quejaban de que estaban demasiado ocupados, San Juan les respondía:

No me digáis ninguna de vuestras gastadas tonterías [de que] ... leer las Escrituras no es para mí, sino para aquellos que han renunciado al mundo. ... zarandeados como estamos en alta mar, acuciados por mil peligros, necesitamos... el consuelo de las Escrituras.<sup>4</sup>

Al citar cómo Jesús Cristo hubiera leído las palabras del profeta Isaías (61:1-2; Lucas 4:16-21), Barrois señala que: “Debemos asumir con toda razón que las palabras inspiradas de los profetas formaron el mismo programa de la predicación de Cristo en las sinagogas de Galilea durante los años de su vida pública...” Como ha escrito Barrois en *Jesus Christ and the Temple [Jesús Cristo y el Templo]*, “la religión de los patriarcas es, en esencia, un monoteísmo genuino, no una ideología.”<sup>5</sup>

Un estudio exhaustivo del lugar del AT en la Iglesia Ortodoxa ha sido escrito por el Padre Eugen J. Pentiuc (Profesor Emérito de la Escuela de Teología Ortodoxa Griega de la Santa Cruz) en *The OT in the Eastern Orthodox Tradition [El AT en la Tradición Ortodoxa Oriental]*.<sup>6</sup> El Padre Eugen comienza su estudio citando a un antiguo Padre de la Iglesia:

---

<sup>4</sup> St Vladimir's Seminary Press, 1974, p. 15.

<sup>5</sup> St Vladimir's Seminary Press, 1980, p. 25.

<sup>6</sup> Oxford University Press, 2014.

Si los fieles guardan vigilia en la iglesia, David está en primer lugar, en el medio, y al final. Si al amanecer alguien desea cantar himnos, David está en primer lugar, en el medio, y al final. En los santos monasterios, entre los rangos de los santos guerreros, David está en primer lugar, en el medio, y al final. En los conventos de las vírgenes, imitadoras de María, David está en primer lugar, en el medio, y al final. En los desiertos, donde los hombres [y las mujeres] sostienen una conversación con Dios, David está en primer lugar, en el medio, y al final.<sup>7</sup>

Esta perspectiva de oración con los Salmos también es afirmada totalmente por el Archimandrita Aimilianos de Simonopetra en *Psalms and the Life of Faith [Los Salmos y la Vida de Fe]*, cuando escribe acerca del Salmo 83 (84), versículo 3b (“Mi corazón y mi carne se han regocijado en el Dios vivo”):

Entre la mente y el corazón, entre las razones y las emociones, no existe separación alguna, ni distancia, pues el salmista se ha vuelto enteramente a Dios. De esta manera, el tiempo pasado del verbo “regocijar” expresa el sentido de una experiencia vivida, plena y completa.<sup>8</sup>

Así que, el Padre Eugen y el anciano Aimilianos exponen un modelo para el lugar del AT, especialmente los Salmos, en la Iglesia Ortodoxa en la actualidad.

Este modelo no siempre ha sido observado dentro de la Iglesia Ortodoxa en gran parte debido al “supercesionismo cristiano ubicuo y duradero,” o sea, al enfoque hacia la Biblia en el cual el NT reemplaza y sustituye al AT, convirtiendo el AT “en un archivo inánime, polvoriento, y en su mayor parte inútil.”<sup>9</sup> Esta interpretación engañosa de las Escrituras fracasa al no apreciar la relación de la Tradición con las Escrituras. Como explica el Padre Eugen:

La Tradición no puede añadir nada esencial a las Escrituras. Lo que la Tradición puede hacer es proveer la lente para leer las Escrituras en su intencionalidad canónica. La Tradición representa la vida en desarrollo de la Iglesia bajo la guía del Espíritu [Santo]. Y la Iglesia es la primera etapa de la continua autorrevelación de Dios a la humanidad. Existe una interrelación natural entre las Escrituras, la Iglesia, y la Tradición. Es el motivo por el cual [Jorge] Florovksy [1893-1979] afirma correctamente, “La verdadera interpretación de las Escrituras es la predicación de la Iglesia, es la tradición.”<sup>10</sup>

Además, como observa perspicazmente el Anciano Aimilianos, mucha gente hoy en día ignora la fe, las escrituras y la tradición porque sus “dioses ajenos” o “nuevos dioses” (Salmo 80/81, v. 9/10) son “ídolos creados por el hombre. Son, de hecho, proyecciones del hombre mismo, que

---

<sup>7</sup> Pseudo-Crisóstomo, *De poenitentia*.

<sup>8</sup> Indiktos Publishing, p. 173; disponible en St Sebastian Press: [www.sebastianpress.org](http://www.sebastianpress.org)

<sup>9</sup> Pentiuc, págs. 41, 335 nota 85, 39-44, 49-52.

<sup>10</sup> Pentiuc, p. 162, con la cita *Bible, Church, Tradition: An Eastern Orthodox View, Volume 1 in the Collected Works of Georges Florovsky*. Belmont, MA: Nordland, 1972), p.80, obra de gran importancia de Florovsky. Pentiuc señala que: “Durante el siglo XVII, la teología protestante absolutizó las Escrituras como el único árbitro supremo de la verdad [con la *sola scriptura*, “solo las Escrituras”]. Como respuesta, la iglesia católica romana y hasta cierto grado también los teólogos ortodoxos orientales reaccionaron poniendo demasiado énfasis en la tradición de la iglesia como criterio preeminente de la verdad” p. 162.

se ha puesto en el lugar de Dios. Los dioses y los ídolos del hombre son sus pensamientos; su propia voluntad es el dios que adora, porque es un esclavo de sus deseos.”<sup>11</sup> Afortunadamente, esta no es, por supuesto, una característica del enfoque ortodoxo contemporáneo hacia el AT.<sup>12</sup>

#### **(4) ¿Cómo se Usa el Antiguo Testamento en los Servicios Litúrgicos de la Iglesia?**

El Padre Eugen Pentiuc señala que una de las maneras más importantes en las que la Iglesia Ortodoxa ha “interpretado la Biblia [es] al integrarla en su vida litúrgica.”<sup>13</sup> Esto es cierto, tanto para los Salmos de las Vísperas con los Salmos 102 (103), 103 (104), 129 (130), 140 (141), 141 (142), como para los Maitines con los Salmos 3, 37 (38), 62 (63), 87 (88), 102 (103) y 142 (143).<sup>14</sup> Sin embargo, como resume el Padre Eugen la posición actual:

Las lecturas del AT ahora se encuentran restringidas a cierto número de días y períodos litúrgicos. Por ejemplo, las lecturas del AT se encuentran en las liturgias vespertinas [como hemos señalado anteriormente]. ... Otras lecturas del AT podemos encontrarlas en los servicios de Semana Santa, en las Vísperas de las grandes fiestas a lo largo del año, y en los servicios de las Horas Reales en ... Navidad, la Teofanía [y] el Viernes Santo. No obstante, aparte del uso de ciertos salmos fijos, no existen en el presente lecturas ortodoxas en el servicio eucarístico ortodoxo bizantino.<sup>15</sup>

Como ha sugerido Demetrios J. Constantelos: “La pérdida de las lecturas del Antiguo Testamento en la liturgia bizantina es un suceso trágico [y] es responsabilidad nuestra como Iglesia (el pueblo de Dios, la jerarquía, y los teólogos) [tratar de reintroducir las] lecturas del AT en la Liturgia Dominical ... por medio de un Concilio Panortodoxo...”<sup>16</sup>

Esta escasez de lecturas del Antiguo Testamento en la Divina Liturgia no es un asunto de menor importancia. Como concluye el Padre Eugen luego de escribir más de 60 páginas acerca de los usos de las Escrituras en la liturgia ortodoxa:

La liturgia crea un arco sobre el tiempo que une los sucesos del pasado, o sea, la historia de la salvación en sus muchos y variados momentos, con un tiempo presente perpetuo experimentado por los fieles de manera personalizada dentro y fuera de los confines de la iglesia. Al escuchar las Escrituras “liturgizadas,” los fieles se hacen gradualmente parte de la historia de la salvación con todos sus valles y sus cumbres. En sus luchas y pruebas, las Escrituras les proveen no solo con radiantes modelos a seguir, sino también con puntos convergentes de humana fragilidad. Paradójicamente, estos modelos de debilidad, de confusión, y de aparente derrota pueden

---

<sup>11</sup> *Psalms and the Life of Faith*, págs. 126-127.

<sup>12</sup> Vea también: Eugen Pentiuc, *Jesus the Messiah in the Hebrew Bible* (Paulist Press, 2006) y del Padre John Breck, *Scripture in Tradition: The Bible and Its Interpretation in the Orthodox Church* (St Vladimir's Seminary Press, 2001).

<sup>13</sup> Pentiuc, *The OT in Eastern Orthodox Tradition*, p. 200. Vea también Georges A. Barrois, *Scriptural Readings in Orthodox Worship*. St Vladimir's Seminary Press, 1977.

<sup>14</sup> Vea Pentiuc, pp. 213-221 para mayores detalles.

<sup>15</sup> Pentiuc, p. 225. Para un análisis de cuáles lecturas aún aparecen en la Divina Liturgia y por qué, vea las págs. 226-262.

<sup>16</sup> “The Apocryphal/Deuterocanonical Books: An Orthodox View.” en John R. Kohlenberger III (ed.), *The Parallel Apocrypha*, xxvii-xxx (Oxford University Press, 1997). Citado por Pentiuc, p.361, nota 56.

contribuir al fortalecimiento de su propia guerra espiritual. Rodeados de himnos de elevada poesía, los inalcanzables modelos de la escritura se hacen alcanzables y los ejemplos negativos y escandalizadores se vuelven pastoralmente con un firme esfuerzo en un trampolín para la renovación.<sup>17</sup>

Tal renovación personal profunda en medio de una comunidad orante es una meta digna.

### **(5) ¿Qué Podemos Aprender Hoy en Día de la Lectura y la Oración con el AT?**

Al exhortarnos con el Salmo 68 (69) v. 32/33 que “viva vuestro corazón, los que buscáis a Dios,” San Agustín nos ha presentado una comprensión ortodoxa dinámica de las Escrituras en la cual el Señor nos guía hacia sus propósitos. San Agustín escribe:

Dirijamos la mirada de la mente y, con la ayuda del Señor, descubramos a Dios. ... Busquemos a Aquel que ha de ser hallado, busquemos a Aquel que fue encontrado. Ha estado oculto para que pueda ser buscado y encontrado, es inconmensurable para que, incluso aun cuando ha sido hallado, sea buscado. Por esta razón, se dice en otra parte, “Buscad su presencia continuamente” (Salmo 104/105:4). Puesto que Él llena al buscador hasta donde tenga capacidad. Y [alienta] al descubridor ... [para que] busque de nuevo ser llenado cuando haya aumentado [su] capacidad.

Por lo tanto, nuestra lectura y nuestra oración con las Escrituras es una experiencia continua en la cual, a medida que crecemos como personas y como cristianos ortodoxos, continuamos buscando al Señor, Él nos da más y más de su presencia en nuestras vidas.

Del Salmo 69 (70):1 (LBLA) (“Apresúrate, Oh SEÑOR, a socorrerme”) el compilador de muchos libros del siglo IV sobre el monasticismo ortodoxo, Juan Casiano, escribe:

Este versículo ... es necesario y útil para cada uno de nosotros en cualquier condición en que vivamos. Puesto que, cualquiera que desee ser ayudado siempre y en todas las cosas muestra que necesita a Dios como ayudador, no solo en las cuestiones difíciles y tristes, sino también y de igual modo en las favorables y felices para que, así como es librado de las primeras pueda esperar las últimas [y] sepa que en ningún caso puede la flaqueza humana tolerarse sin su asistencia.

La lectura regular y la oración con la totalidad de la Biblia nos ayuda realmente a enfrentar los retos de la vida. Sus consejos se aplican a hombres y mujeres, a niños y niñas. En el siglo cuarto, el erudito bíblico y teólogo, San Jerónimo estableció un programa de estudio bíblico para una muchacha de siete años, exhortándola a aprender los 150 salmos completos de memoria y a “hacer de los Libros de Salomón, de los Evangelios y de los Profetas el tesoro de su corazón.”<sup>18</sup> ¡Eso sobrepasaría realmente las expectativas hoy en día! Sin embargo, el Padre Andrew Louth observa que, a lo largo del AT, en las traducciones a partir del griego y el latín “el sustantivo que

---

<sup>17</sup> Pentiuc, p. 262.

<sup>18</sup> Citado por Barrois, *The Face of Christ in the OT*, p. 15.

los Padres tradujeron como 'hombre' (en griego *anthrōpos*, en latín *homo*) abarca tanto a hombre como mujeres."<sup>19</sup>

Esta reseña del lugar del AT en la Iglesia Ortodoxa se espera que anime a cada uno de nosotros a pasar más tiempo leyendo y orando con la totalidad de la Biblia. En el Salmo 67(68):1 ("Levántese Dios"), San Agustín nos ofrece un sendero en cuatro pasos para que nos acerquemos a Dios. Escribe:

[1] En primer lugar, teníamos que estar persuadidos de cuánto Dios nos amó, en caso de que ... nos faltase el coraje de alcanzarlo. También [2] teníamos que haber mostrado qué clase de personas somos que él nos ama, en caso de que nos sintamos orgullosos de nuestra propia valía ... y nos hundamos aún más en nuestra propia fuerza. Así que, [3] él trata con nosotros de tal manera que podamos progresar más bien en su fortaleza; [y 4] lo dispuso todo para que el poder del amor sea llevado a la perfección en la debilidad de la humildad. ... Como dijo a Pablo, "Mi gracia te basta, que mi fuerza se realiza en la flaqueza" (2 Corintios 12:9) [concluye San Agustín].

Es un consejo útil para toda nuestra vida.

*Padre Emmanuel Kahn 5 de octubre de 2020*



---

<sup>19</sup> Louth, *Ancient Christian Commentary on Scripture, OT, Vol I*, p. iii.